

# マルク王のローグエル国への旅 『散文トリスタン』への一視点

嶋 崎 陽 一

II [Marc] pense bien, a ce que on li vait contant, que mesire Tristrans ne demourra mie gramment k'il ne viengne en Cornaille pour lui desirer de tout et pour conquerre la bele Yseut.

[...]

Mout pense li rois March curieusement a ceste cose. S'il pooit en aucune maniere monsigneur Tristran ochirre, il l'ochirroit trop volentiers, mais il ne voit en quel maniere il le puisse metre a mort. Se il meismes ne s'en aloit en tapinage u roiaume de Logres et s'il n'ochioit monsigneur Tristran en repommans, a pertement ne le porroit il pas ochirre, car mesire Tristrans est de trop grant pooir.

(*Le Roman de Tristan en prose*, tome IV, §3, II, 18-31<sup>(注一)</sup>)  
話を聞いたマルク王は、トリスタンがじきにコルヌアイ

ユ(コーンウォール)にやって来て、全てを要求し、麗しのイズーをとりあげてしまふのだろうと考えた。

マルク王はこのことをあれこれと考えた。もしどうにかしてトリスタンを殺すことができるのなら、よろこんで殺すことだろうが、どうしたら彼を死に追いやることができるのか、彼には分からなかった。彼が自ら秘かにローグエル王国に行き、こっそりとトリスタンを殺すのでない限りは、きつと死なすことはできないだろう。トリスタンはたいへんな力を持っているのだから。

甥であるトリスタンがアーサー王の宮廷に招かれ、ランスロと並ぶ優れた騎士として称賛されて、円卓の騎士の称号を得たという報告を聞いたコルヌアイユの王マルクは、自らの王位が

危うくなることを恐れて、トリスタンの殺害を思い立つに至った。彼は巡礼に出ると偽って、二人の騎士、ベルトレ、アルマンと二人の侍女、二人の小姓を連れ、アーサーの治めるローゲル国へと向けてコルヌアイユ宮廷を後にする。十三世紀の散文物語『散文トリスタン』中、マルク王を主役とすることでひときわ際立つエピソード、彼のローゲル国への旅路の物語はここに始まる。

マルク王にとっての最初のつまずきは、同行させた騎士の一人、信頼していたベルトレに、旅路の真の意図を打ち明けたことにある。

«Or sachés, fait li rois, que g'i sui seulement venus pour ocire  
Tristran, mon neveu. Je l'ocirrai u en apert u en repomans, et a  
faire le me couvient u il me desireroit, car je sai bien k'il ne  
bee a autre cose, fors a moi cachier hors de Comuaille, s'il en a  
le pooir. — Sire, fait Bertolays, or voi je bien et connois tout  
plainnement que vous n'avés die cheste cose fors por moi assai-  
rier et esprouver, et pour savoir se je has vostre lignage ne vostre  
houmour. — Or saches, fait li rois, que je ne te di pas cheste cose  
pour toi esprouver, anchois le te di tout a certes, car je le voeil  
ensi faire sans doute, ne autrement ne puet estre ; car se je en  
autre guise faisoie, et que Tristrans ne fust mors, je em perdroie  
ma tere et si en seroie homnis a tousjours.»

(*Tristan*, tome IV, §7, 115-27)

王は言った。「さて、私はただ甥のトリスタンを殺すために出立したのだ。人前でなり、人知れずでなり彼を殺す、そうしないと彼が私を狙うことになるだろう。なぜなら、きつと彼は、隙あらば私をコルヌアイユから放逐しようと思っているからだ。」ベルトレは言った。「殿、あなたは私を試そうと、私があなたの家系、あなたの名誉を憎んでいるかどうかみようと、そんなことをおっしゃっておられるのですね。」「いや、私はお前を試そうとしているのではない。思う通りを言っているのだ。私は間違ひなく、ぜひともトリスタンを亡き者にせねばと思っている。そうでもしなければ、トリスタンが死ななければ、私は領地を失い、永遠に名誉を奪われることだろう。」

ベルトレは、マルクが本気でトリスタンの死を望んでいると知るや、「世界で最も優れた、最も雄々しき騎士の死など、とうてい肯んじられませぬ(*Tristan*, §7, 1146-7)」と、叛旗を翻す。逆上したマルクはベルトレを殺すが、その場を侍女たちに目撃されてしめる。

«Chertes, Bertolays, tu es mors! A morir te couvient ici, pour  
l'amour de Tristran, le desloial, que tu tant aimmes!» Lors  
hauche l'espee et le feri si durement de plain caup par mi la teste

ki il le fendi tout dusques es dens. Et legierement le pot faire, a ce k'il trouva la teste de Bertolays desarmee. Et cil chiet mors, sans autre cose dire, et li cors se commença moult durement a debatre desus la tere. Quant les damoiseles ki avoec le roi March estoient venues, et bien avoient entendues toutes les paroles que li rois March avoit dites a Bertolays, voient chest affaire avenue en tel maniere, eles commencent a faire le grandre doeil du monde. Et sachés que li chevaliers ki avoit esté ochis estoit freres carneus des deus damoiseles ; et li esquier autresi li apartenoient bien pres de lignage, et li chevaliers meismement, ki Amans estoit apelés.

(*Tristan*, tome IV, 88, ll.7-21)

「ベルトレよ、もはやこれまで！ お前は裏切り者トリスタンへの愛のために死ねばいいのだ」マルク王はそうして剣を振り上げ、真っ向から頭に思いきり打ち込んで、噛み合わせまで叩き割った。ベルトレは兜を脱いでいたので、この一撃はたやすかった。ベルトレは一言もなく死に、その体は地に倒れて激しく痙攣し始めた。マルク王の連れてきた侍女たちは、マルク王とベルトレの間で交わされた言葉を聞き、この事態を見届けて、たいへんに嘆き悲しんだ。殺された騎士はこの二人の侍女の血を分けた兄弟であつたのだ。また小姓も、アルマンという名の騎士も、彼に近い血筋の出であつた。

騎士アルマンは数日後にアーサー王宮廷において裁判決闘によつて対決することをマルクに約束させ、彼の許を離れていく。この後、アーサー王宮廷での決闘においてマルク王は、自らの潔白を宣誓することなくアルマンと闘つてこれを殺し、勝利を収めるものの、ランスロによつてその素性を明かされ、そのままアーサー王宮廷の囚われとなり、トリスタン殺害の望みは潰えることとなる。

このベルトレ殺害からアーサー王宮廷での裁判決闘までの間に、いわゆるVII系本文ではマルク王自身のアーサー王宮廷までの道のりが詳細に描かれる。ここではアーサー王宮廷の騎士ラモラとの闘いや道筋上の二つの橋を守る兄弟騎士の試練、アーサー王の道化でもあるダグネによる追跡、異教徒の騎士バラメードとの出会いなどが語られるが、これらの出来事はマルク王に執拗につきまとう騎士ディナダンの存在によつて、独特の色彩を帯びていることに注目せねばなるまい。

アルマンたちと別れ、小姓のみを連れてローグールへ向かうマルク王は、その途上でディナダンと出会う。名も知らぬままにマルクをコルヌアイユ国の出身とみなした彼は、コルヌアイユの騎士を嘲弄する言葉を吐いて、マルクを逆上させる。

«Dieus, aïe! fait li cevalliers [Dinadan]. Est ore cele contree si mauvaïse et si despitte que vous ne l'oses nommer? Par aventure

vous estes de cele contree que cascuns renvoie quant il en est? — Et quelle contree est che, fait li rois, que chil renvient ki en sont? — Certes, ce dist li chevaliers, ce est Cornualle; Nul chevalier n'en sont ki voirement ne cheillent volentiers le non de Cornualle, tant com il pueent. Jamais ne diront k'il soient de Cornualle, se forche ne lour fait dire.»

(*Tristan*, tome IV, §19, ll.34-42)

騎士「ディナダン」は言った。「なんとまあ、それではその国は名前を言えないほどにひどい、忌まわしいところなのですか。ひょっとして貴殿は、自らの出自をみなが否定するといふあの国のへ出身か。」王は言った。「出自を否定する国とは、それはどこなのだ。」騎士は言った。「それはコルヌアイユのごとですぞ。あの国の騎士は、みなでかゝる限りコルヌアイユの名を隠すものだ。強要はもたれぬ限りは、けつして自分がコルヌアイユ出身だなどといわぬものよ。」

«Je sai tout certainement que puis que vous estes de Cornualle, vous n'oseriés attendre le caup de la lanche d'un chevalier du royaume de Logres, pour tant k'il i eüst fer. Ne sans fer, meismement ne l'atenderiés vous en nule maniere du monde, pour tant que vous quidassiés que li chevaliers vous vausist ferir.»

(*Tristan*, tome IV, §21, ll.26-32)

「貴殿がコルヌアイユ出身であるからには、ローグル王国の騎士と、穂先のある槍など交わすだけの勇氣もあるまい。いや、穂先がなくとも、騎士が貴殿を打ち込むかと思っただけで、一戦交える氣も失せるのではないかな。」

その直後のこと、二人の許にアーサー王宮廷の騎士、ウェールズのラモラがあらわれて、騎馬対決を申し出る。ディナダンによって申し出を受けさせられたマルク王は、いとも簡単にラモラに打ち負かされてしまうが、マルクに屈辱を感じさせたのは、打ち負かされた事実そのものよりも、その後のディナダンの言葉であった。

«Saehiés que vous estes plus hominis a cheste joustie que vous meismes ne quidiés, car saciés tout chertainement que tous li pires de chiaus de la Table Reonde vous a abatu. Je ne peüsse croire, en nule guise, k'il eüst le pooir de ce faire. Et pour ce, vous faisoie je metre si seitement en cheste aventure, car je ne quidasse jamais k'il vous peüst abatre.»

(*Tristan*, tome IV, §24, ll.24-30)

「貴殿は今の一戦で、貴殿の思われる以上の辱めを受けたのですぞ。なぜなら、貴殿を打ち込んだのは、円卓の騎士でも最も劣る者だったのだから。私はよもやあの男にそれほどの実力があるとは思いませんだ。だからこそ、」

けっして負けまいと思つて、貴殿を行かせたのだったか。』

«Chertes, fait Dynadans, ce est li pires cevaliers et li mains priés d'armes que je sache orendroit en toute la maison le roi Artu. Ce est mesire Kex, li senecaus.»

(*Tristan*, tome IV, §25, II.5-7)

ディナダンは言った。「間違ひなく、今のはアーサー王の宮廷で最も劣り、最も武勲を軽んじられている騎士、つまりは陪膳のクー卿だったのだ。』

ディナダンの嘲弄はこれにとどまらない。自らの連れがマルク王であることを知った彼は、宿泊先の館の窓から6人のアーサー王の騎士が通るのを見つけて、さらに王を辱める工夫を思いつき、マルク王に嘘を吐く。

«Le [...] m'en alai a une des fenestres de la maison u nous estom et vi adonc par devant moi passer. VI. chevaliers de la maison le roi Artu, ki me heent de mortel haïne, et sont tout. VI. compaignon de la Table Reonde. Il s'en alerent tout cest chemin, armé de toutes armes. Or ne sai je se nous les trouverom, par aucune aventure. Se nous les trouvom, nous sommes venu a la mellee, ce sai je tout vraiment. Mais che m'espuentee durement, k'il sont tout preudomme et boin chevalier, si que je sai

tout certainement que encontr' aus ne me porroie je desfendre, se vous ne m'aidés a chest besoing de mout grant cuer et em boine foi.»

Quant li rois March entent cheste parole, il est mout durement espuentés, com chil ki guide tout chertainement que Dynadans li die a chertes ce k'il li dist. Et ce meismement que Dynadans li dist k'il sont tout. VI. de la Table Reonde le met en greingneur douanche.

(*Tristan*, tome IV, §49, I.39-§50, I.5)

「宿を得たあの館で、窓辺へと奇ると、目の前をアーサー王配下の六人の騎士が通るのが見てとれた。彼らは私のことを殺したいほどに憎んでおり、六人がみな円卓の一員なのだ。彼らは武器もつけたまま、この道をとっていった。何ぞの巡り合わせで私たちが彼らと出会わないとも限らない。もし出会おうものなら、一戦交えるのは必定。しかしながら、私が恐れるのは、彼らが優れた騎士であることだ。貴殿が勇氣と信念を持って私に加勢してくれねば、彼らに対して私はとても持ちこたえられないまい。』

マルク王はその言葉を聞いて、ディナダンの言葉をそのままに信用し、たいへん恐れおのいた。しかも六人ともに円卓の騎士であるというのだから、恐怖もいや増しに増した。

この嘘にすっかり怖じ気づいたマルクは、いったんはディナダンへの助勢を請け負うものの、いざ戦わんとする局面に至ると、「たごえ貴殿が私の血を分けた兄弟であらうと、ご免ご免む。円卓の騎士六人に対して二人で戦うなど、危険きわまりない (*Tristan*, §52, L111-6)」と尻込みしてしまふ。その臆病風につけ込むように、ディナダンは折よく通りかかったアーサー王の道化ダグネにモルドレの武器をまどわせてマルクを追い回すように言い含め、自らは再び嘘をマルク王に吹き込み、ダグネをランスロと思わせる。

« Dans cevaliers de Cornaille, se Dieus me saut, vous estes mors! Pechiés et mesqueanche vous a aporté entre mes mains. Quant vous de mes mains escaperés, ja mais Cornaille ne verrés!»

Quant li rois March entent cheste parole, pour ce k'il quide tout chertainement que che soit Lancelos de Lac Ki ensi le vai man-echant, il n'a pas en soi tant de cuer ne tant de hardement k'il l'atende, ains tourne tout maintenant son frain de l'autre part et hurte cheval des esperons et s'en vait adonc si grant oïtre com il puet du cheval traire, tout un autre sentier de la forest.

Quant li compaingnon ki estoient devant la roce aresté voient que li rois March s'enfuit si durement, il lievent après la crice si grans que ja mais greigneur ne verrés de si poi de gent. Il vont

criant tant com il puent : « Or aprés! Gardés k'il ne vous escapi!»

(*Tristan*, tome IV, §61, L21-§62, L7)

「コルヌアイユの騎士よ、命はもらった！ 私の手に落ちるとは、罪深く、また運もなかったものだ。私の手から逃れたとしても、二度とコルヌアイユは拜めはせぬぞ！」マルク王はその言葉を聞くと、彼を追いかけているのが湖のランスロであると心から信じていたために、追いつかれるのを待っただけの勇氣もなく、すぐさま馬をもう一方に向けて拍車をかけ、非常な速さで森の中の別の道へと入っていった。

岩の前にいた騎士たちは、マルク王が懸命に逃げるのを見ると、人数に見合うとはとても思えぬほどの大音声で関の声を上げた。彼らは力の限りに叫んだ。「そら行け、逃がすなよ！」

この後マルク王は危ういところを通りかかった騎士パラメードに救われ、アーサー王の騎士たちをことごとくけ散らすその活躍によって事無きを得るのだが、その顛末を含めて、マルク王はたいへんな恥辱を衆目に晒すことになってしまったのである。

『散文トリスタン』物語全編において、騎士ディナダンがど

割を果たしている点に注目した。

「彼がいくつかの慣習について、ただしいくつかのものについてのみ、その子供じみた、ばかげた、危険で不毛な性質を執拗に告発するのは、「中略」遍歴の騎士の真の使命がどこにあるのか、浅薄な栄誉や無意味な、あるいは危険過ぎる冒険への誘惑や錯覚をどの程度避けなければならぬのかを見極めること、共に戦う者たちに見極めさせることに努力しているからである。そのうえで自らの力に依じて、遍歴の騎士が生まれた意義、すなわち弱い者たち、しいたげられた者たちの擁護に専念するべきなのだ。」(注5)

のような役割を果たしているかについては、既に数多くの研究がある。『散文トリスタン』研究のバイオニアの一人ともいべきE. Vinaverは、VI.系本文とVI.系本文との重要な相違点をディナダンの人物造形に見出し、VII.で大きく発展されたディナダンの人格を、勇敢に、かつ真摯に騎士としての名誉を求め続ける多くの登場人物たちを相対化することで「アーサー王文学のイデオロギーに真に敵対し、批判する役割を受け持つ<sup>(注2)</sup>」と述べた。おそらくは彼の説を踏まえた上で、Droz版『散文トリスタン』全九巻の監修者であるPh. Menardは著書『中世フランスの宮廷物語における笑いと微笑み』<sup>(注3)</sup>で、ディナダンを「騎士道世界に迷い込んだジョングルールのごとき印象を与える」とし、「愛の不確かさや苦しみよりは心の平和を好み」、「騎士たちの崇高なる無分別に思慮分別に基づく議論を対置する」側面に注目している。「無駄な打撃や、他愛もない騎馬決闘など気にもかけない」彼は、むなしく栄光を一本気に追いつめ続ける騎士たちの世界にあって、「物事の裏側を見る現実主義的な精神」を体現する、というのがMenardの主張である。

一方で、E. Baumgartner<sup>(注4)</sup>は、皮肉とユーモアに満ち、怯懦にも過度にプラグマチックにもみえる彼の振る舞いが、遍歴の騎士の義務についての伝統的なコンセプトを他の騎士たちと共有した上で、常に世俗の榮譽と称賛の声を求めようという強迫観念が、騎士たちの理不尽な行動につながることを戒める役

ディナダンが絶えず他者の価値観や行動を嘲弄し愚弄するからといって、いわばトリックスター的に騎士世界の秩序を破壊し、新たな秩序を創出しにかかる訳ではない点では、Menardとおそらくは意見を同じくするこの主張は、しかしながらディナダンという存在自体が騎士道世界の秩序に深く立脚し、その枠を踏み越えてはいないことを強調するものである。

他方、前掲『散文トリスタン』第四巻の校訂者であるJ.-Cl. Fauconは、戦いの作法・規則を順守し、アドヴァンテージを利用することを好まないディナダンは「アンチ・ヒーロー」ではないとしながら、「明晰で皮肉たっぷりな観察者、まるで作

者であるかのように登場人物たちの心理を操る「この登場人物を、「物語の語り手とは別の、もう一つの作者の声」であると定義する<sup>〔注6〕}</sup>。ちなみにFalconは、

「作者のユニークなアイデアは、等し並みに騎士道的、宮廷的な世界のなかで別の声を聞かせるために、『最良の』騎士たちのランクに高く位置する一人の騎士を用いたことにある。彼の明晰さと、常に衰えぬユーモアは、その身体的特質に結びついて、皆に課せられたコードを破るも守るも自由、好戦的な騎士道が好んで放棄してきた分別や知恵を絶えず示し続ける人物とした。彼は『散文トリスタン』に働く脱神話化の道具の一つなのだ。」<sup>〔注7〕}</sup>

とディナダンの物語上の機能を分析している。

マルク王と旅を共にするディナダンの行動で目につくのは、このFalconの言にある「皆に課せられたコードを破るも守るも自由」な彼が、マルクを嘲笑する機会を寸分漏らさず窺っているなかで、むしろ「コードを守る」方の自由を選んでいくかのようにみえることだ。言説をもってマルクを欺き、あるいは円卓の騎士たちを煽ってマルクを追い回させたりする彼の、騎士道世界を嗤う者としての性格付けに揺るぎはないけれども、その具体的な振る舞い自体には、むしろコンヴェンショナルな側面も目につく。その典型は、二つの橋を守る兄弟騎士との出

会いにみられよう。このエピソードは、自らは戦うこともなしにラモラとの対決での敗北を嘲笑ったとして抗議したマルク王に対する、ディナダンの側からの申し出により始まる。

«Et s'il vous plaisir, pour ce que vous alés disant que je sui chevaliers de povre affaire, je vous dirai que nous ferom : nous avom en cest jour d'ui a passer un passage mont legier a chehui ki faire le puet et demain un autre au matin. Ce sont doi pont, li uns est pres de l'autre, a X. lieues englesques. Et gardent ches deus pons deus freres carnel ki ont awan esté chevalier nouvel. Prendés lequel que vous vaurrés, u le passage d'annit, u le passage de demain matin. Et soit ceste cose acreantee fermement de vous et de moi, si verrom adonc tout apertement li queus de nous deus se furnira mieus en sa besoigne.»

(*Tristan*, tome IV, §30, ll.10-21)

「私のことをつまらぬ騎士だとおっしゃるのなら、今から言うことをしようではないか。今日我々は、力あるものにはささやかな関を通り、また明日にはもう一つの関を通ることになる。それは二つの橋であって、それぞれの間は十リユーほどしか離れておらぬ。これらを守るのは二人の兄の兄弟、今年騎士になったばかりの者たちだ。今夕の関と明日朝の関と、どちらでも好きな方をお選びなされ。二人のうちどちらがうまくやりおおせるか、はっきり見届

けること、しかと約束しようではないか。」

マルク王を笑う資格が自らにあるかどうか、二人のうちのどちらが騎士として優れているのか、武勇によつて決着をつけようとするこの発言には、無謀に傾きがちな騎士たちの慣習に対する抵抗をみてとることはできないし、Baunartner のいうような「浅薄な榮譽や無意味な冒険への誘惑」を避け、「遍歴の騎士が生まれた意義」に立ち返つて行動しようとするような意図があるとは考えがたい。そのうえ、マルクが申し出を受け容れて実現したこの対決では、最初の橋の守護騎士に挑戦したマルク王が、槍を折りながらも傷つけられることなく橋を通り抜けることに成功したのに比べ（*IV*, §33, II 9-16、マルクは単に橋を通り抜けただけであり、本格的に一戦を交えようとした相手の呼びかけを拒絶するのだが、その点についてここでは触れない）、本心では戦いを好まぬものの、「橋を渡りおかせて、マルク王を憤激させる口実を得るために」（*IV*, §45, III 12-13）二つ目の橋を守護する騎士と対決したディナタンは、最初の一撃であつさりとも馬から落とされてしまふ、意図に反してマルクの前で大いに恥をかくこととなる（*IV*, §45, III 15-26、むしろにいえば、彼もまた決闘を続けるに至らず、二人の勝負は尻つぼみのままに終わってしまう）。つまり、ここでのディナタンは、固陋な騎士道の伝統に対するアンチテーゼの役割を、意図においても行動においても成しえていないのだ。こうしたディナタン

の性格・行動上の一貫性の破れを、どのように考えたらよいのだろうか。

既に引用した騎士ラモラとの戦いでは、ディナタンにけしかけられて不承不承に対決したマルク王の行動、あるいは負けたという結果そのものには、決して王が恥じるほどのものはない。相手となった騎士ラモラは、ペルスヴァルと同じくペリノール王の子の一人であり、後のパラメードとの決闘では全く互角に闘つて引き分けるほどの実力の持ち主であつて（*IV*, §§109-112）、マルク王ならずともたいがいの騎士は勝てるはずがない。その負けが恥辱となるのは、ひとえにディナタンがマルク王に与えた偽の情報によつて、名乗らなかつた決闘の相手がアーサー王宮廷で最も軽んじられているクーであつたと信じ込まされたからだ。しかもマルクは、かつてクーと対決したことがあつたにもかかわらず、ディナタンの嘘を見抜くことができなかつた。

«Ce est misire Kex, li senescans. Oristes vous onques de lui parler? — Oï, si m'ait Dex! fait li rois March, il n'a mie encore gramment de tans que je li fis ausdeux les archons vuidier, aussi com il a ore fait a moi.»

(*Tristan*, tome IV, §25, II 8-10)

「あれは陪膳のクー卿におわす。かの人の噂を聞いたことはおありか？」マルクは言った。「もちろんだとも！

私はつい先日、彼を馬から落としてやったのだ。今彼が私にしたのと同じように。」

マルク王の恥辱は、一つには安易な嘘をつくディナダンに疑うことがなかったところに、もう一つは、嘘を見抜くだけの情報と経験を持っていたはずでありながら、それを活用できなかったところにあるといっているのではないか。

もう一つのディナダンの嘲弄は、六人の円卓の騎士にマルク王をけしかけ、その上で彼と一戦交えようと血気にはやって追いかけてくる道化ダグネをランスロと思ひ込ませ、王が震え上がって逃げ回るようにと仕向けたものだった。このエピソードの重点は、おそらくマルク王が騎士らしからぬ怖じ気さまでバラメードに助けを請い(IV, 863)「通りがかりの騎士に助力を求めろ」というモチーフは、騎士道物語にあつては女性に割り当てられたものであつて、およそ騎士の行動に似付かわしくない)、そのバラメードに「騎士としての遍歴が足りない」と愛想を尽かされて、寝ている間に置いてきぼりにされる(IV, 871, 872)という喜劇的な展開にあるのだろう。そこでのマルク王のネガティブな描き方には疑いを容れない。しかしながら、こうした一連の騒動の端を開いたのも、またディナダンの一方的な嘘であった。この嘘が、マルク王の真価を暴き、その矮小な性格を日の下に晒したという意味で、Ménaudのいう「物事の裏側を見る現実主義的な精神」を反映していると言えなくも

ないけれども、他のエピソードとの関連から考察する限り、ディナダンの行動とそれに対するマルクの反応については、別の解釈が成立するのではなからうか。

筆者はかつて、このマルク王のローゲル行きに先立つ「トリスタンと三十人の騎士」のエピソードにおいて、目撃した事件の報告、あるいはそれについての噂のやりとりというかたちで、情報をめぐる駆け引きが『散文トリスタン』の語りの主題の一つとして意識されるべきであることを示した(注8)。過去に起きた事件が登場人物のうちの誰かから他の誰かへと報告されるたびに、ときには聞き手の方が正しい情報を持つこともあれば、語り手と聞き手の双方が情報をめぐって微妙な駆け引きをおこなうこともある。そのようにして、語られる情報の偏り、欠陥などが露わになる過程は、そのまま登場人物たちが情報量の差、情報に関する確な判断力の有無によって階層化されていく過程でもある。つまり、物語の中での情報のやりとりは、登場人物間のヒエラルキーを明らかにする仕掛けとして機能しているのだ。

マルク王のローゲルへの旅の物語では、主要登場人物であるマルクとディナダンの間の関係は(少なくともここに描かれた数日の間については)固定したヒエラルキーのうちにない。ディナダンの嘘によつて右往左往させられるときのマルクと、二つの橋の挑戦をどうにか切り抜けたマルクを比較するとき、ディナダンとの間の関係は固定したのではなく、どちらが相

手より優位に立つかは場面によって揺らいでいるといっている。ディナダンがマルクを嘲弄できるのは、ディナダンが自らの知る事実を明らかにせず、代わりに偽の情報を流す機会を得たときであって、二つの橋での騎士たちとの決闘のように、ディナダンが自らの知る情報を惜し気もなくマルクに開示するときには、ディナダンはその優位を保つことができない。つまり、ディナダンのマルクに対する力は、彼がマルクと共有しない情報の有無によって生まれていると解することができるのだ。

『散文トリスタン』全体を見渡したとき、ディナダンのエキセントリックな行動が、騎士たちの抱えるイリュージョンを暴露し、あるいはブライドを砕くことにある点について、そしてその連続が、騎士階級の抱える矛盾や困難に警鐘を鳴らし、よりよき価値観の獲得を唱える方向へと向かっていることについては、筆者も反論しない。本考察で対象とした範囲でディナダンの嘲弄の矛先がマルク王に向けられるとき、ディナダンはマルク王を、旧態然とした、頑迷な騎士道世界の表象として徹底的な攻撃対象に選んでいとみなしても、おそらく不都合はない。しかし、その役割は、ここでは自らが正しい情報を他者よりも多く保持するとき、そしてその正しい情報の一部ないし全てを秘匿して、他者に対して偽りの情報を流すことができるときに可能となっている。ディナダンの他の登場人物への嘲笑、愚弄が、情報戦における優位をまず前提としているというこのあり方は、この複雑な側面を持つ登場人物の振る舞いを理解す

る上で、強く留意するべきと筆者には思われる。

その上で言うならば、ここでディナダンとの道行きの間に起こる一連の出来事が明らかにするのは、情報戦におけるマルク王のあまりの脆弱さだ。騎士ラモラとの一騎打ちに敗れたことを嘲笑われ、またランスロと信じ込まされた一道化の追跡にあたふたと逃げ惑うマルクは、しかしけっして武人として無能な訳ではない。『散文トリスタン』では、彼の力の強さ、一騎打ちにおける粘り強さについての記述があちこちにみられる<sup>(注9)</sup>。この一連のエピソードにおいてマルクが嘲弄されるのは、武人としての力に欠けるからというよりも、騎士ラモラをかつて自ら対決したことがあるクーと偽られても、その情報の真偽を正しく判断できないこと、あるいはダグネによる扮装とそれをランスロを言いくるめるディナダンの嘘を(マルクを助けたパラメードが一目で見抜いた—IV. §63. ll. 39-41—のとは対照的に)、あつさりと信じてしまったためである。即ち、正しい情報を持たないこと、情報を自らに利するように操作できないことが、ここでは王の致命的な欠点として描かれている。かつてBaumgartnerはベルールの韻文物語が描くマルク王について、記号・象徴の解読・操作に失敗する者としての側面に注目してみせた<sup>(注10)</sup>。『散文トリスタン』のローグル国への旅が明らかにするマルク像は、おそらくこうしたベルールの作品がみせるマルク解釈をどこかで受け継いで造形されているのではないだろうか。

振り返ってこの旅路の冒頭、王はトリスタン殺害を思い立ち、腹心の騎士を連れて旅立つものの、その一人ベルトレの抵抗に遭ってやむなく彼を殺してしまう。この計算違いが原因でアーサー王宮廷でもう一人の家臣アルマンと決闘を行う約定を交わし、マルク王はトリスタンを殺すどころではなくなるというこの出来事は、以上に述べた筆者の考察の観点からしても興味深い。発端からして既にマルク王は、自らの本意を明かしている相手かどうかという判断に失敗し、与えてはいけない情報を与えるという過ちを犯してしまった。マルク王の情報操作における無力・無能が、実はエピソードの発端から経緯、結末までの旅路の物語は強固に構想・構成されているのだ。

注

1 *Le Roman de Tristan en prose* (以後 *Tristan* と略す), tome

IV, édité par Jean-Claude Faucon, Genève, Droz, 1991.

2 Eugène Vinaver, «Un chevalier errant à la recherche du sens du monde» in *A la recherche d'une poésie médiévale*, Nizet, 1970, pp.163-177.

3 Philippe Ménard, *Le Rite et le sourire dans le roman courtois en France au Moyen Âge*, Genève, Droz, 1969, p.460.

4 Emmanuèle Baumgartner, *Le «Tristan en prose», essai d'interprétation d'un roman médiéval*, Genève, Droz, 1975, pp.182-187, pp.252-259.

5 *Ibid.*, p.187

6 *Tristan*, tome IV, p.40.

7 *Ibid.*, p.42.

8 「トリスタンと三十人の騎士」 in 『龍合紀要』第三卷第二号 (二〇〇二年三月), pp.39-52.

9 Baumgartner, *op. cit.*, p.225.

10 Emmanuèle Baumgartner, *Tristan et Iseult*, P.U.F. (*Études littéraires*), 1987, pp.57-60.